



# Herculano

## INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI



Series / Séries HCA / HCFA

# ROTARY SLASHERS/SHREDDERS

## BROYEURS ROTATIFS

**IMPORTANT:** Read this manual carefully before using the machine.

**IMPORTANT :** Lisez ce manuel avant d'utiliser la machine.

R-002

GRUPO **FERPINTA**

# OWNER'S MANUAL

## GUIDE DE L'UTILISATEUR

### CONTENS / SOMMAIRE :

1.	INTRODUCTION.....	2
	<i>INTRODUCTION</i>	
2.	“CE” CONFORMITY DECLARATION.....	3
	<i>DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ</i>	
3.	GENERAL SAFETY RULES.....	4
	<i>NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ</i>	
4.	SAFETY-RELATED WARNING NOTICES.....	5
	<i>AUTOCOLLANTS RELATIFS À LA SÉCURITÉ</i>	
5.	TECHNICAL CHARACTERISTICS.....	7
	<i>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</i>	
6.	TRACTOR-TOOL CONNECTION AND ADJUSTMENTS.....	8
	<i>RACCORDEMENT TRACTEUR-ÉQUIPEMENT ET RÉGLAGES</i>	
7.	TASKS PRIOR TO STARTING WORK.....	9
	<i>PRÉCAUTIONS AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL</i>	
8.	OPERATING PRECAUTIONS.....	10
	<i>PRÉCAUTIONS LORS DU TRAVAIL</i>	
9.	OPTIONAL ACCESSORIES.....	10
	<i>ACCESSOIRES OPTIONNELS</i>	
10.	MAINTENANCE.....	10
	<i>MAINTENANCE</i>	
11.	WARRANTY CONDITIONS.....	12
	<i>CONDITIONS DE GARANTIE</i>	
12.	HOW TO ORDER PARTS.....	13
	<i>COMMENT COMMANDER DES PIÈCES</i>	



**OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.**  
**SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.**

## 1. INTRODUCTION *INTRODUCTION*

Congratulations on your purchase. You have just acquired a machine that is constructed using state of the art technology to the strictest quality requirements.

We put every effort into research, development and refinement so you can enjoy high levels of safety and operating performance.

The instructions and suggestions found in this manual must always be followed.

We are always on hand to help resolve any doubts or problems that you might have.

*Nous vous félicitons de ce choix car vous venez d'acquérir une machine construite avec la technologie la plus avancée accompagnée des plus strictes critères de qualité.*

*Suivez toujours les instructions et les suggestions contenues dans ce Manuel.*

*Vous pouvez toujours compter sur notre aide pour résoudre le moindre doute ou problème.*

**2. “CE” CONFORMITY DECLARATION  
DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ**

This piece of equipment complies with the requirements of European Parliament and Council Directive 2006/42/CE, of 17 May 2006, transposed into Portuguese law by Decree-Law no. 103/2008 of 24 June 2008.

The CE conformity declaration is attached to this Instruction Manual.

*L'équipement fourni est conforme aux exigences de la Directive du Parlement Européen et du Conseil, 2006/42/CE, du 17 mai 2006, et transposée en droit interne par le Décret-loi N° 103/2008 du 24 juin 2008.*

*La Déclaration CE de conformité est annexée au Mode d'Emploi.*

### 3. GENERAL SAFETY RULES NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



SWITCH OFF THE ENGINE AND ENSURE THE TRACTOR'S BRAKES ARE ON BEFORE WORKING ON ITS MACHINERY.

- 3.1. Whenever connecting or disconnecting the machinery, make sure that you stand to one side of the tractor and check that the bolts are properly fixed in place.
- 3.2. Always use suitable clothes and shoes and avoid the use of long or loose clothing.
- 3.3. Whenever you want to leave the tractor, even for a short time, observe the following:
  - A. Place the machinery on flat and stable ground;
  - B. Switch off the ignition and remove the key;
  - C. Activate any braking systems.
- 3.4. Never allow any people close to the machinery when it is in use. This prevents the risk of them being injured by the machinery or by any foreign bodies thrown out of it.



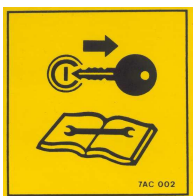
ÉTEIGNEZ LE MOTEUR ET ARRÊTEZ CORRECTEMENT LE TRACTEUR AVANT DE PROCÉDER AUX TRAVAUX DANS VOTRE ÉQUIPEMENT.

- 3.1. *À chaque fois que vous procédez à des opérations d'accrochage et de décrochage de l'équipement, placez-vous en position latérale par rapport au tracteur.*
- 3.2. *Toujours utiliser des vêtements et des chaussures appropriés et éviter d'utiliser des vêtements larges ou lâches.*
- 3.3. *À chaque fois que vous voudrez quitter le tracteur, même momentanément, vous devrez :*
  - A. *Placer l'équipement sur un terrain plat et stable;*
  - B. *Éteindre le contact et retirer la clé;*
  - C. *Actionner le système de freinage correspondant.*
- 3.4. *Ne permettez jamais que d'autres personnes s'approchent lorsque l'équipement se trouve en cours d'utilisation, vous préviendrez ainsi tout risque que ces personnes soient atteintes par la machine ou par un corps étranger qu'elle pourrait projeter.*

#### 4. SAFETY-RELATED WARNING NOTICES AUTOCOLLANTS RELATIFS À LA SÉCURITÉ



ALWAYS READ THE INSTRUCTION MANUAL.  
*LISEZ TOUJOURS LE MODE D'EMPLOI.*



TURN OFF THE ENGINE BEFORE PERFORMING MAINTENANCE.  
*AVANT DE REALISER LA MAINTENANCE, COUPER LE MOTEUR DU TRACTEUR.*



GEARED MACHINE. DANGER OF CRUSHING.  
*MACHINE À ENGRENAGES. DANGER D'ÉCRASEMENT.*

#### 4 SAFETY-RELATED WARNING NOTICES AUTOCOLLANTS RELATIFS À LA SÉCURITÉ



ALWAYS STAY TO ONE SIDE OF THE MACHINERY.  
*TENEZ-VOUS TOUJOURS SUR LE CÔTÉ DE L'ÉQUIPEMENT.*



KEEP CLEAR OF THE MACHINE. DANGER OF PROJECTED OBJECTS.  
*MAINTENEZ-VOUS ÉLOIGNÉ DE LA MACHINE. DANGER DE PROJECTION DE CORPS ÉTRANGERS.*



DANGER. CUTTING COMPONENTS OPERATING INSIDE THE CHASSIS. DO NOT PUT FEET OR HANDS UNDER THE SKID.  
*DANGER. PIÈCES COUPANTES EN FONCTIONNEMENT DANS LE CHASSIS. NE PAS INTRODUIRE LA MAIN OU LE PIED EN DESSOUS DU PATIN.*

## 5 TECHNICAL CHARACTERISTIC CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CODE CODE	MODEL MODÈLE	WORK WIDTH LARG. TRAV.	CUT SPEED VIT. COUPE	WEIGHT POIDS	CUT HEIGHT HAUT. COUPE	REC. POWER PUIS. CONS.
40610203/4	HCA 1500	1,50m	1200 rpm	550 kg	Regul.	50-60 cv/ch
40610306/7	HCA 1800	1,80m	1200 rpm	640 kg	Regul.	> 60 cv/ch
40630300/1	HCFA 1500	1,50m	1200 rpm	630 kg	Regul.	60-80 cv/ch
40630400/1	HCFA 1800	1,50m	1200 rpm	720 kg	Regul.	> 80 cv/ch



**OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.  
SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.**



**DRIVE SHAFT  
CARDAN**

The drive shaft supplied with your machine complies with the Machinery Directive.  
*Le cardan fourni avec votre machine est conforme à la Directive Machines.*



**GEARED MACHINE, DANGER OF CRUSHING.  
MACHINE À ENGRENAGES. DANGER D'ÉCRASEMENT.**

Follow the instructions in both the instructions manual and the labels found on the transmission for day-to-day use and maintenance.

**Never remove the plastic protection from the drive shafts.**

*Suivre les instructions d'utilisation et de maintenance indiquées dans le mode d'emploi et par les autocollants existants sur le cardan.*

**Ne jamais retirer les protections en plastique des cardans.**



## 6. TRACTOR-TOOL CONNECTION AND ADJUSTMENTS RACCORDEMENT TRACTEUR-ÉQUIPEMENT ET RÉGLAGES



Place the 1st and 2nd points of the tractor's connection arms over the shredder's trunnions and fix the bolts properly in place.

Connect the tow bar to the 3rd point and adjust so that shredder is longitudinally level (also supplied for the chain that connects to the header).

*Emboîter les bras d'attelage (1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> points) dans les tourillons du broyeur et fixer parfaitement les goupilles.*

*Emboîter le tirant du 3<sup>o</sup> point en réglant jusqu'à ce que l'axe de la prise de force soit parallèle au tracteur.*

Fit the drive shaft recommended by the manufacturer and check that it is properly connected at both ends (tractor and slasher/shredder).

*Monter le cardan conseillé et assurez-vous qu'il est parfaitement emboîté dans les deux extrémités (tracteur et broyeur).*

Adjust the slasher/shredder transversally by moving the handle(s) so that the skids are both the same distance from the ground.

Adjust the links so that the tow bars are the same distance from the rims, and so that the slasher/shredder, can oscillate laterally (+- 5 cm) when in operation.

*Régler transversalement le broyeur en agissant sur le(s) levier(s) de façon à ce que les patins soient à la même distance du sol.*

*Ajuster les tendeurs de façon à ce que les tirants soient à la même distance des jantes et que le broyeur, en fonction, puisse osciller latéralement de (+-) 5 cm.*





The side skids are used to adjust cutting height. If the machinery is equipped with a rear skid, it is properly adjusted if it touches the ground when the machine is resting on the ground.

*La régulation de l'hauteur de coupe s'effectue par les patins latéraux. Le patin arrière doit être réglé de façon à ce qu'il touche le sol lorsque la machine appuyée sur le sol, sera bien réglée, si cette dernière est équipée d'un patin arrière.*

## 7. TASKS PRIOR TO STARTING WORK PRÉCAUTIONS AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL

- Check the oil level in the differential gear box.
- Check that the slasher/shredder is properly connected to the tractor.
- Test the blades to ensure that they move properly and freely.
- *Vérifier le niveau d'huile de la boîte du différentiel.*
- *S'assurer que le broyeur soit bien attaché au tracteur.*
- *Tester le parfait mouvement du rotor des lames e s'assurer qu'elles se maintiennent libres.*



- If operating on stony ground or over roots, the skids should be lowered to protect the rotor and its blades.

**- Unless otherwise indicated, the slasher/shredder is designed to operate at P.T.O. – 540 r.p.m.**

*-En cas de déplacement du broyeur, s'assurer que les vis sont serrées.*

*-En cas d'utilisation sur des terrains avec des pierres e assez de racines, il faut baisser les patins, pour protéger le rotor et les lames.*

**-Les broyeurs sont préparés pour travailler avec T.D.F. – 540 tr/min**

## 8. OPERATING PRECAUTIONS PRÉCAUTIONS LORS DU TRAVAIL



Never start up the slasher/shredder when it is resting on the ground. Raise the slasher/shredder 20-30cm off the ground and connect the tractor's P.T.O. Move the tractor forward and lower the slasher/shredder at the same time.

*Ne jamais commencer le travail avec le broyeur appuyé sur le sol. Lever le broyeur 20/30 cm du sol et brancher la T.D.F. du tracteur. Faire avancer le tracteur et, en même temps, baisser le broyeur.*



This machinery is not designed to operate on excessively stony ground, and it cannot cut trees or bushes of a considerable size.

*Cet équipement n'est pas préparé pour travailler sur des terrains excessivement pierreux, ainsi que pour détruire des arbres et arbustes de grandes dimensions.*



If it is necessary to fully lift the machine, disconnect the P.T.O. to avoid destroying or damaging the drive shaft.

*Pour remonter totalement la machine, débrancher la T.D.F. pour éviter la destruction ou endommagement du cardan.*

## 9. OPTIONAL ACCESSORIES ACCESSOIRES OPTIONNELS

- Rotor with blades;
- Rotor with chains.
  
- *Rotor à lames ;*
- *Rotor à chaînes.*



## 10. MAINTENANCE MAINTENANCE

**Important** – Before carrying out maintenance work, ensure that :

- The rotary cutter has been lowered to the floor;
- The tractor's engine is switched off;
- The key has been removed from the ignition

**Important** – Pour effectuer des travaux de maintenance, vous devez :

- *Baisser le broyeur jusqu'au sol;*
- *Couper le moteur du tracteur.*
- *Retirer la clé de contact.*

### 10.1. Before each day of work, check:

- Oil level in the differential gear box.
- Openings of blades or chains.

### 10.1- Avant chaque jour de travail, vérifier :

- Le niveau d'huile de la boîte du différentiel.
- Le serrage des lames ou des chaînes.

### 10.2. Periodically

- Change the oil in the differential gearbox after the first 50 hours of operation (subsequent oil changes must be done after every 100 hours of operation).
- Check the condition of the blades or chains and their respective fixing nuts (replace if significantly worn).
- Check the condition of the drive shaft and lubricate it.

### 10.2- Périodiquement

- Vidanger l'huile de la boîte du différentiel après les premières 50 heures de travail (les révisions suivantes pourront être effectuées chaque 100 heures de travail).
- Vérifier l'état des lames ou des chaînes et ses vis de fixation (si l'usure est importante, remplacer-les).
- Vérifier l'état du cardan et le lubrifier.

We recommend the following lubricants / Nous recommandons les lubrifiants :



- Differential gearbox = **TITAN SUPERGEAR** (SAE 85W140)
- Drive shaft = **RENOLIT GP2**
- Boîte du différentiel = **TITAN SUPERGEAR** (SAE 85W140)
- Cardan de transmission = **RENOLIT GP2**




OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.  
SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.


## 11. WARRANTY CONDITIONS CONDITIONS DE GARANTIE

1. The products from our factory have a 12 month warrantee, counted from the date on the remittance slip, which covers any manufacturing defect.  
*Les produits de notre fabrication sont garantis 12 mois contre tout défaut de fabrication, à compter de la date du Bon de Livraison.*
2. The Warranty Certificate must be sent to us after sale to the end client. No warranty claims will be processed if this document is not in our possession.  
*Le Certificat de Garantie devra nous être remis après la vente au client final. C'est seulement une fois ce document en notre possession que seront traitées les éventuelles réclamations sous garantie.*
3. HERCULANO does not accept any claims resulting from products being used for work that is not recommended.  
*HERCULANO n'accepte pas les réclamations lorsque celles-ci résultent de travaux pour lesquels les produits ne sont pas conseillés.*
4. Any repairs made during the warranty period without prior consent from our Technical Services will annul the right to warranty.  
*Toute réparation effectuée durant la période de garantie, sans le consentement préalable de nos Services Techniques, annule le droit à la garantie.*
5. Any alteration made by the client to the characteristics of the products will cancel the warranty.  
*Toute modification faite par le client quant aux caractéristiques des produits, annule le droit à la garantie.*
6. The warranty will be cancelled if the breakdown is caused by incorrect usage.  
*En cas de panne provoquée par une mauvaise utilisation, le client perdra le droit à la garantie.*
7. The warranty only covers replacement parts from our factory, not including labour and transport.  
*La garantie couvre seulement le remplacement des pièces de notre fabrication, elle ne couvre pas la main-d'œuvre et les déplacements.*
8. Claims under warranty must be made by filling in and sending the "Claim Request" document.  
*Les réclamations concernant la garantie devront être formulées en remplissant et en envoyant le document « Demande de Garantie ».*
9. All components requested by the client will be invoiced when they leave the factory. The replaced components will only be credited after being analysed by Technical Services, and after the factors that caused the damage are verified and accepted.  
*Toutes les pièces demandées par le client seront facturées à la sortie de l'usine. Les pièces remplacées seront créditées après leur analyse par les Services Techniques et si les causes à l'origine de leur détérioration sont constatées et acceptées. Dans le cas affirmatif, procéder à l'émission d'une note de crédit du montant de la facture.*

## 12. COMO ENCOMENDAR PEÇAS COMO PEDIR PIEZAS

### Secção de Peças / Sección de Piezas:

 (351) 256 661 914

 (351) 256 661 918

e-mail: [fernando.silva.her@ferpinta.pt](mailto:fernando.silva.her@ferpinta.pt)

Por consulta ao respetivo expandido, identifique o código da peça e a quantidade que vai encomendar.  
*Identifique el código de la pieza en el despiece y la cantidad que va a pedir.*

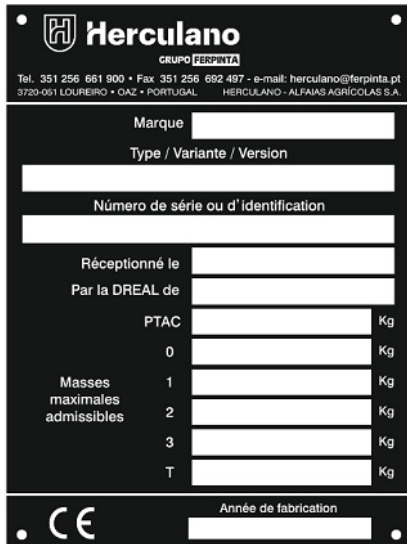
**Nunca se esqueça de indicar na requisição o Modelo, Nº de Série ou Quadro e Ano de Fabrico, inscritos na placa de identificação.**

**Nunca se olvide de indicar en el pedido el modelo, el Nº de chasis o cuadro y año de fabricación inscritos en la placa de identificación.**

**NOTA:** Em baixo exemplo de placas de identificação de alfaias.

**NOTA:** *Ejemplo de placas de identificación.*


COD: 21701091 / 96



**Herculano**  
GRUPO FERPINTA  
Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 - e-mail: herculano@ferpinta.pt  
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

Marque \_\_\_\_\_  
Type / Variante / Version \_\_\_\_\_  
Número de série ou d'identification \_\_\_\_\_  
Réceptionné le \_\_\_\_\_  
Par la DREAL de \_\_\_\_\_  
PTAC \_\_\_\_\_ Kg  
0 \_\_\_\_\_ Kg  
Masses maximales admissibles  
1 \_\_\_\_\_ Kg  
2 \_\_\_\_\_ Kg  
3 \_\_\_\_\_ Kg  
T \_\_\_\_\_ Kg  
Année de fabrication \_\_\_\_\_  
CE


COD: 21701004 / 97



**Herculano**  
GRUPO FERPINTA  
CE

Quadro Chassis Frame \_\_\_\_\_ Ano Année Year \_\_\_\_\_  
Modelo Modèle Model \_\_\_\_\_ Série Série Serie \_\_\_\_\_ Nº Contraseña \_\_\_\_\_  
Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt  
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL • HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

COD: 21701092 / 98



**Herculano**  
GRUPO FERPINTA  
CE

Modelo Modelo Model \_\_\_\_\_  
Série Série Serie \_\_\_\_\_ Ano Año Year \_\_\_\_\_  
Quadro Chassis Frame \_\_\_\_\_  
Nº Homologação Homologación Homologation \_\_\_\_\_  
PESO BRUTO MIMA GROSS WEIGHT \_\_\_\_\_ kg  
TARA TARA NET WEIGHT \_\_\_\_\_ kg  
ENGATE ENRANCHE EYELET \_\_\_\_\_ kg  
1º EJE AXLE \_\_\_\_\_ kg  
2º EJE AXLE \_\_\_\_\_ kg  
3º EJE AXLE \_\_\_\_\_ kg  
Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt  
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

Para possibilitar o atendimento imediato do seu pedido, por favor indique:

*Para posibilitar la atención inmedita de su pedido, por favor indique :*

- Nome ou Firma / *Nombre ó Empresa*
- Endereço completo para despacho / *Dirección completa de despacho*
- Tipo de transporte desejado / *Tipo de transporte deseado*

**NOTA:** **IMAGENS E CARACTERÍSTICAS DOS PRODUTOS PODEM SER ALTERADOS SEM AVISO PRÉVIO, NO ÂMBITO DA MELHORIA CONTÍNUA DOS NOSSOS PRODUTOS.**

**NOTA:** **LAS IMÁGENES Y CARACTERÍSTICAS DE LOS PRODUCTOS PUEDEN CAMBIAR SIN PREVIO AVISO, EN LA MEJORA CONTINUA DE NUESTROS PRODUCTOS.**

**USE SEMPRE PEÇAS DE ORIGEM  
USE SIEMPRE PIEZAS DE ORIGEN**

**HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.**

Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal  
Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497 e-mail: [dep.comercial@herculano.pt](mailto:dep.comercial@herculano.pt) Internet: [www.herculano.pt](http://www.herculano.pt)